sOlac MOD. TH8310

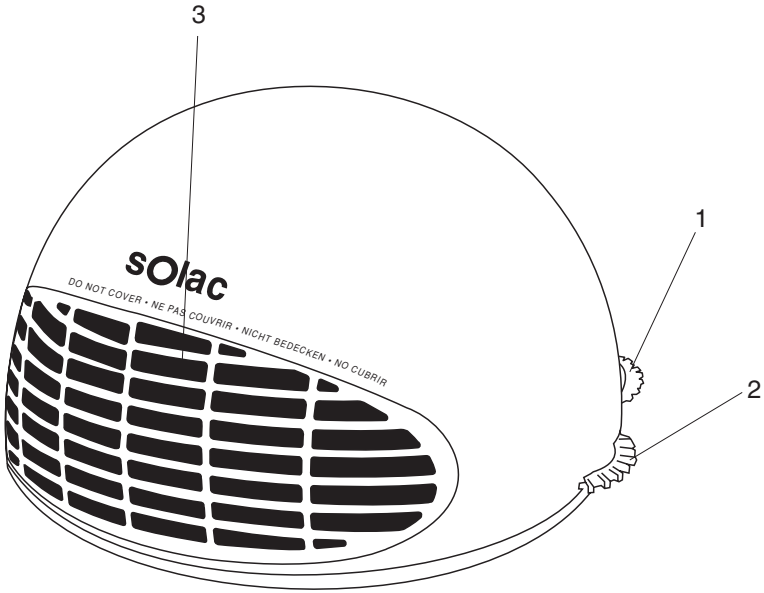
TERMOVENTILADOR HORIZONTAL
HORIZONTAL FAN HEATER
RADIATEUR SOUFFLANT HORIZONTAL
HORIZONTALER HEIZLÜFTER
TERMOVENTILADOR HORIZONTAL
TERMOVENTILATORE ORIZZONTALE
HORIZONTALE VENTILATORKACHEL
HORIZONTÁLNÍ TOPNÉ TĚLESO
GRZEJNIK
HORIZONTÁLNY TEPLOVZDUŠNÝ OHRIEVAČ
VÍZSZINTES VENTILÁTOROS HŐSUGÁRZÓ
ХОРИЗОНТАЛЕН ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД С ВЕНТИЛАТОР
VODORAVNI KALORIFER

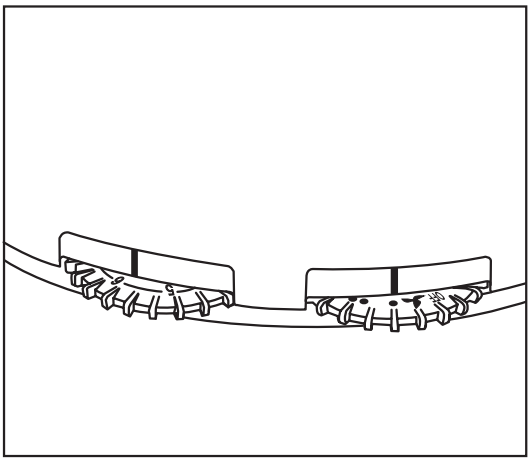
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUÇÕES DE USO
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
NÁVOD K POUZITÍ
INSTRUCJA OBSLUGI
NÁVOD NA POUZITIU
HASNÁLATI UTASÍTÁS
инструкция за употреба
UPUTE ZA UPOTREBU

Solac is a registered Trade Mark

04/06

5- 7 • ESPAÑOL
8-10 • ENGLISH
11-13 • FRANÇAIS
14-16 • DEUTSCH
17-19 • PORTUGUÊS
20-22 • ITALIANO
23-25 • NEDERLANDS
26-28 • ČESKY
29-31 • POLSKA
32-34 • SLOVENSKY
35-38 • MAGYAR
39-41 • български
42-44 • HRVATSKA


3
1
2
solac
DO NOT COVER • NE PAS COUVRIR • NICHT BEDECKEN • NO CUBRIR



• ESPAÑOL

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar su aparato y consérvelas para futuras consultas.
- Este termoventilador es excelente como fuente de calor adicional: no debería ser considerado como un sistema de calefacción principal.
- No conecte el aparato sin comprobar que el voltaje de la placa de características y el de su casa coinciden.
- No obstruya las entradas de aire ni coloque objetos en ningún orificio o abertura del aparato ya que podría causar una descarga eléctrica. No introduzca nada a través de la rejilla (3).
- Utilice siempre el termoventilador en posición horizontal, situado sobre una superficie sólida, plana y horizontal. No lo utilice sobre superficies excesivamente blandas, como una cama.
- Deje suficiente espacio alrededor del termoventilador (al menos 50 cm en la parte superior y a los lados, 120 cm al frente).
- Sitúe su termoventilador alejado de materiales inflamables (pegamentos, cortinas, alfombras…).
- No coloque el termoventilador justo debajo de una base de toma de corriente.
- No utilice su termoventilador si observa que el cable de conexión está dañado o existe alguna deficiencia en el aparato. Acuda a un Servicio Técnico Autorizado con el fin de evitar un peligro.
- Asegúrese siempre de apagar el selector de potencia (1) y desenchufarlo de la red cuando no lo use.
- NUNCA CUBRA el aparato, ya que puede existir riesgo de incendio
- No coloque el cable bajo alfombras u otro material.
- No apoye el aparato caliente sobre el cable de conexión. No haga funcionar el aparato con el cable enrollado.
- No manipule el aparato con las manos mojadas.
- No utilice el aparato en proximidad de una bañera, ducha o piscina u otros recipientes contenedores de agua. En caso de que el termoventilador cayese al agua, NO intente cogerlo. Desenchúfelo.
- No utilice el termoventilador para secar ropa, ni deje muebles a menos de 50 cm del frontal del aparato, ni en habitaciones de menos de 4m^2 de planta.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

¡¡ATENCIÓN!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos más cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, está contribuyendo al cuidado del medio ambiente

TermoventiladorTH8310 5 2/5/06, 18:15:25

SISTEMA DE SEGURIDAD

- El aparato cuenta con un sistema de DESCONEXIÓN POR SOBRECALENTAMIENTO. Si se produjera alguna perturbación, este sistema interrumpe automáticamente el funcionamiento del aparato. Si esto ocurriera, realice las siguientes operaciones:
  1) Desconectar el aparato de la red.
  2) Dejarlo enfriar durante 15 minutos.
  3) Compruebe que no existe polvo u otros obstáculos que dificulten el paso del aire.
  4) Limpiar la rejilla de salida (3), si fuera preciso hacerlo con un aspirador.
- Si después de estos controles el aparato no funciona normalmente, le rogamos que acuda al Servicio de Asistencia Técnico.

COMPONENTES PRINCIPALES

1.- Mando selector de potencia y función ventilación
2.- Regulador de temperatura
3.- Rejilla

FUNCIONAMIENTO

Función calefacción

- Conecte su termoventilador a la red.
- Gire el mando del regulador de temperatura (2) hasta el máximo.
- Coloque el mando selector de potencia (1) en la posición que desee:
  * Potencia media
  **Potencia alta
- Cuando la habitación haya alcanzado la temperatura deseada, gire lentamente el regulador de temperatura (2) en sentido de las agujas del reloj hasta que escuche un suave "clic", el termoventilador se apagará. El aparato se apagará y encenderá para mantener la temperatura adecuada en la habitación.
- Para apagar el termoventilador, coloque el selector de potencia (1) en posición 0 y desconecte el aparato de la red.
- En el caso de que desee evitar temperaturas inferiores a 0 ºC en la habitación seleccione en el regulador de temperatura (2) la posición * y en el selector de potencia (1) la posición de potencia media.

Función ventilación

- Si desea que el termoventilador actúe como ventilador, de forma que emitea aire sin calentarlo previamente, seleccione en el mando (1) la función ventilación (1).

TermoventiladorTH8310 6 2/5/06, 18:15:27

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de la limpieza, asegúrese que el aparato está apagado y desconectado de la red.
- Deje que se enfríe.
- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.
- Para la limpieza interior del aparato utilice periódicamente un aspirador a baja potencia.
- Después de cada estación, le aconsejamos limpie el aparato con un paño y guárdelo en su caja en un lugar seco.
- Antes de cada utilización, asegúrese que el aparato se encuentra en perfectas condiciones.

TermoventiladorTH8310 7 2/5/06, 18:15:28

• ENGLISH

WARNING

- Read these instructions carefully before using your appliance, and keep them for future reference.
- This fan heater is an excellent source of additional heat: It should not be considered as a principal heating system.
- Before connecting the appliance, make sure that the voltage shown on the specifications plate is the same as the mains power supply at your home.
- Do not obstruct the air inlets or place any objects on top of the vents or openings of the appliance, since this could cause an electrical shock. Do not insert anything into the grill (3).
- Always use the fan heater in the horizontal position and placed on a solid, flat and horizontal surface. Do not place it on excessively soft surfaces such as a bed.
- Leave enough space around the fan heater (at least 50 cm above and to the sides, and 120 cm in front).
- Position the fan heater away from flammable materials (glues, curtains, carpet…).
- Do not place the fan heater directly underneath a mains outlet.
- Do not use your fan heater if you see that the power cord is damaged or notice any defect on the appliance. For safety reasons, take it only to an authorised technical service centre.
- Always make sure you turn off the power switch (1) and unplug the appliance from the mains when not in use.
- NEVER COVER the appliance, due to risk of fire.

- Do not place the cable under carpets or under any other kind of material.
- Do not place the appliance on top of the power cord when the appliance is hot. Do not operate the appliance with the cable wound up.
- Do not handle the appliance with wet hands.
- Do not use the appliance near a bath, shower or swimming pool or any other water container. If the fan heater falls into water, DO NOT try to take it out. Unplug it from the mains.
- Do not use the fan heater to dry clothes, do not leave furniture closer than 50 cm in front of the appliance, and do not use in rooms with less than 4m^2 of floor space.
- Keep the appliance out of the reach of children.

IMPORTANT: When you wish to dispose of the appliance, NEVER throw it in the rubbish. Instead, go to your nearest CLEAN POINT or waste collection point, where it will receive subsequent treatment. In this way, you will be contributing to looking after the environment.

TermoventiladorTH8310 8 2/5/06, 18:15:28

SAFETY SYSTEM

- The appliance is equipped with an OVERHEATING DISCONNECTION system. If a problem occurs, this system automatically switches off the appliance. If this happens, proceed as follows:
  1) Unplug the appliance from the mains.
  2) Allow it to cool for 15 minutes.
  3) Ensure that there is no dust or other obstacles that obstruct the air flow.
  4) Clean the intake grill (3) with a vacuum cleaner, if necessary.
- If the appliance still fails to work as normal, please contact the technical service centre.

MAIN COMPONENTS

1. Power selector and fan function control
2. Temperature regulator
3. Grill

USER INSTRUCTIONS

Heat function

- Connect your fan heater to the mains.
- Turn the temperature regulator control (2) to high.
- Place the power selector control (1) in the desired position:
  * Medium power
  **High power
- When the room has reached the desired temperature, slowly turn the temperature regulator (2) clockwise until a soft "click" is heard. The fan heater will switch off. The appliance will switch on and off in order to maintain the right temperature in the room.
- In order to turn off the fan heater, place the power selector (1) in position 0, and disconnect the appliance from the mains.
- In order to prevent temperatures below 0º C in the room, select position * on the temperature regulator (2), and place the power selector (1) in the medium power position.

Fan function

- If you would like the fan heater to operate as a fan without heat, simply select the fan function on the control (1).

TermoventiladorTH8310 9 2/5/06, 18:15:30

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before cleaning the appliance, make sure it is switched off and unplugged from the mains.
- Allow it to cool.
- Clean the outside of the appliance with a dry cloth.
- To clean the interior of the appliance, periodically use a vacuum cleaner on low power.
- After each season, we recommend that you clean the appliance with a cloth and store it in its box in a dry place.
- Before each use, be sure that the appliance is in perfect condition.

TermoventiladorTH8310 10 2/5/06, 18:15:31

• FRANÇAISE

ATTENTION

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser votre appareil et conservez-les pour pouvoir les consulter lorsque vous en aurez besoin.
- Ce radiateur soufflant fournit une excellente source de chauffage d'appoint : il ne doit pas être considéré comme un système de chauffage principal.
- Ne branchez pas l'appareil sans avoir vérifié au préalable que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à la tension de votre logement.
- N'obstruez pas et n'introduisez jamais d'objets dans les trous ou les ouvertures de l'appareil afin d'éviter tout risque de décharge électrique. N'introduisez jamais aucun objet à travers la grille (3).
- Utilisez toujours le radiateur soufflant en position horizontale, posé sur une surface solide, plate et horizontale. Ne l'utilisez pas posé sur des surfaces trop molles, comme un lit par exemple.
- Laissez suffisamment d'espace autour du ventilateur (au moins 50 cm au-dessus et sur les côtés, et 120 cm devant).
- Éloignez votre radiateur soufflant des matières inflammables (colles, rideaux, tapis, etc.).
- Ne placez pas le radiateur soufflant juste au-dessous d'une prise électrique.
- N'utilisez pas votre radiateur soufflant si vous observez que le cordon d'alimentation est endommagé ou s'il existe un défaut dans l'appareil. Adressez-vous à un service technique agréé afin d'éviter tout danger.
- Pensez toujours à éteindre l'interrupteur (1) et à débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- NE COUVREZ JAMAIS l'appareil, au risque de provoquer un incendie.

- Évitez de placer câble électrique sous des tapis ou tout autre élément.
- Ne posez pas l'appareil chaud sur le cordon d'alimentation. Ne faites pas fonctionner l'appareil avec le cordon d'alimentation enroulé.
- Ne manipulez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une baignoire, d'une douche, d'une piscine ou tout autre récipient contenant de l'eau. Si le radiateur soufflant tombe dans l'eau, n'essayez EN AUCUN CAS de le récupérer. Débranchez-le.
- N'utilisez pas le radiateur soufflant pour sécher du linge et évitez la présence de meubles à moins de 50 cm de la partie frontale de l'appareil. N'utilisez pas non plus l'appareil dans des pièces dont la surface est inférieure à 4 m^2.
- Maintenez l'appareil hors de la portée des enfants.

ATTENTION ! : Lorsque vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, ne le jetez JAMAIS à la poubelle, mais rendez-vous à un POINT PROPRE ou de récupération de déchets le plus proche de votre domicile pour son traitement postérieur. Vous contribuez ainsi à la protection de l'environnement.

TermoventiladorTH8310 11 2/5/06, 18:15:31

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

- L'appareil est équipé d'un système d'ARRÊT EN CAS DE SURCHAUFFE. En cas de problème, le système arrête automatiquement le fonctionnement de l'appareil. Effectuez dans ce cas les opérations suivantes :
  1) Débranchez l'appareil.
  2) Laissez-le refroidir pendant 15 minutes.
  3) Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières ou d'autres obstacles qui obstruent le passage de l'air.
  4) Nettoyez la grille de sortie (3), si nécessaire avec un aspirateur.
- Si l'appareil ne fonctionne pas normalement après ces vérifications, nous vous recommandons de faire appel au service technique agrée.

PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

1.- Sélecteur de puissance et fonction ventilation
2.- Régulateur de température
3.- Grille

FONCTIONNEMENT

Fonction chauffage

- Branchez votre radiateur soufflant.
- Tournez la commande du régulateur de température (2) au maximum.
- Placez le sélecteur de puissance (1) sur la position désirée :
  * Puissance intermédiaire
  **Puissance maximale
- Lorsque la pièce a atteint la température souhaitée, tournez lentement le régulateur de température (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un léger «clic» ; le radiateur soufflant s'arrêtera. L'appareil s'éteindra et s'allumera alors pour maintenir dans la pièce la température choisie.
- Pour arrêter le radiateur soufflant, placez le sélecteur de puissance (1) sur la position 0 et débranchez l'appareil.
- Si vous souhaitez éviter des températures inférieures à 0 ºC dans la pièce, choisissez la position * sur le régulateur de température (2) et placez le sélecteur de puissance (1) sur la position de puissance intermédiaire.

Fonction ventilation

- Si vous souhaitez que le radiateur soufflant agisse comme ventilateur et propulse de l'air sans le chauffer au préalable, choisissez sur le sélecteur (1) la fonction ventilation.

TermoventiladorTH8310 12 2/5/06, 18:15:33

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il est éteint et débranché.
- Laissez-le se refroidir.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon sec.
- Pour nettoyer l'intérieur de l'appareil, utilisez régulièrement un aspirateur à faible puissance.
- À la fin de chaque saison, nous vous recommandons de nettoyer l'appareil avec un chiffon et de le conserver dans un endroit sec dans son carton d'emballage.
- Avant chaque utilisation, vérifier que l'appareil se trouve en parfaites conditions.

TermoventiladorTH8310 13 2/5/06, 18:15:34

• DEUTSCH

ACHTUNG

- Lesen Sie diese Anleitungen vor der Inbetriebnahme Ihres Geräts durch und bewahren Sie sie zum Nachschlagen auf.
- Dieser Heizlüfter ist hervorragend als zusätzliche Wärmequelle geeignet. Er sollte nicht als Hauptheizung eingesetzt werden.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Spannung bei Ihnen zuhause übereinstimmt.
- Decken Sie die Lufteingänge nicht ab und führen Sie keine Gegenstände in die Schlitze und Öffnungen des Geräts ein, da dies elektrische Entladungen verursachen könnte. Führen Sie keine Gegenstände durch das Gitter (3) ein.
- Verwenden Sie den Heizlüfter stets in waagrechter Stellung und auf einer festen, ebenen und waagerechten Fläche. Nicht auf weichen Flächen, wie z.B. einem Bett, verwenden.
- Lassen Sie um den Heizlüfter herum ausreichend Abstand (mindestens je 50 cm oberhalb und an beiden Seiten des Gerätes und 120 cm vor dem Gerät).
- Stellen Sie den Heizlüfter nicht in der Nähe von entflammbaren Materialien (Klebstoff, Vorhänge, Teppich...) auf.
- Stellen Sie den Heizlüfter nicht direkt unter eine Steckdose.
- Benutzen Sie den Heizlüfter nicht, wenn Kabel oder Gerät beschädigt sind. Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass der Leistungswahlschalter (1) ausgeschaltet und das Netzkabel gezogen ist, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.

- Decken Sie das Gerät NIEMALS ab, es besteht sonst Brandgefahr!
- Legen Sie das Kabel nie unter Teppichen oder anderen Materialien.
- Stellen Sie das heiße Gerät nicht auf das Netzkabel. Das Gerät nicht mit aufgerolltem Kabel einschalten.
- Das Gerät nicht mit nassen Händen berühren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Badewanne, Dusche, Schwimmbecken oder anderen Wasserbehältern. Sollte der Heizlüfter dennoch ins Wasser fallen, versuchen Sie NICHT, ihn herauszuholen. Ziehen Sie erst den Netzstecker heraus.
- Benutzen Sie den Heizlüfter nicht zum Trocknen von Wäsche, weder in einem Abstand von weniger als 50 cm zu Möbeln, noch in Räumen, die kleiner als 4 m^2 sind.
- Stellen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

WICHTIG: Wenn Sie das Gerät entsorgen möchten, werfen Sie es NIE in die Mülltonne. Schützen Sie die Umwelt indem Sie das Gerät stattdessen zu Ihrer nächsten Müllsammel- bzw. Recycling-Stelle bringen, um so eine einwandfreie Entsorgung zu garantieren.

TermoventiladorTH8310 14 2/5/06, 18:15:34

SICHERHEITSSYSTEM

- Das Gerät verfügt über ein System zur ABSCHALTUNG BEI ÜBERHITZUNG. Tritt eine Störung auf, schaltet sich das Gerät durch dieses System automatisch ab. Gehen Sie in diesem Fall folgendermaßen vor:
  1) Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts.
  2) Lassen Sie das Gerät 15 Minuten lang abkühlen.
  3) Stellen Sie sicher, dass der Luftstrom nicht durch Staub oder andere Hindernisse beeinträchtigt wird.
  4) Reinigen Sie das Luftauslassgitter (3) ggf. von außen mit einem Staubsauger.
- Sollte das Gerät nach dieser Kontrolle weiterhin nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

HAUPTBESTANDTEILE

1.- Leistungs- und Ventilatorwahlschalter
2.- Temperaturregler
3.- Gitter

BETRIEB

Heizfunktion

- Schließen Sie Ihren Heizlüfter an das Stromnetz an.
- Drehen Sie den Temperaturregler (2) auf die höchste Stufe.
- Stellen Sie den Leistungswahlschalter (1) auf die gewünschte Position:
  * Mittlere Heizleistung
  ** Hohe Heizleistung
- Sobald die gewünschte Temperatur im Raum erreicht ist, Temperaturregler (2) langsam im Uhrzeigersinn drehen, bis ein leichtes Klickgeräusch zu hören ist und sich der Heizlüfter ausschaltet. Das Gerät schaltet sich so aus bzw. ein, dass er die gewünschte Temperatur im Raum konstant hält.
- Zum Ausschalten des Heizlüfters Leistungswahlschalter (1) auf 0 drehen und das Gerät vom Netz trennen.
- Um Temperaturen unter 0° C im Raum zu vermeiden, den Temperaturregler (2) auf Position * und den Leistungswahlschalter (1) auf die mittlere Heizstufe stellen.

Ventilatorfunktion

- Möchten Sie den Heizlüfter als Ventilator zur Belüftung ohne vorhergehende Lufterwärmung benutzen, so stellen Sie den Wahlschalter (1) auf Ventilator.

TermoventiladorTH8310 15 2/5/06, 18:15:36

REINIGUNG UND WARTUNG

- Vergewissern Sie sich vor Beginn der Reinigung, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Gerät abkühlen lassen.
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteinnere regelmäßig von außen mit einem Staubsauger auf dessen niedrigster Stufe.
- Wenn die kalte Jahreszeit vorüber ist, empfehlen wir Ihnen, das Gerät mit einem Tuch zu reinigen und in seiner Schachtel an einem trockenen Ort aufzubewahren.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass sich das Gerät in einwandfreiem Zustand befindet.

TermoventiladorTH8310 16 2/5/06, 18:15:37

• PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Leia com muita atenção estas instruções antes de utilizar o aparelho e guarde-o para futuras consultas.
- Este termoventilador é excelente como fonte de calor adicional: não deveria ser considerado como um sistema de aquecimento principal.
- Não ligue o aparelho sem verificar se a voltagem constante da placa das características e a de sua casa são coincidentes.
- Não obstrua as entradas de ar nem coloque objectos sobre nenhum orifício ou abertura do aparelho, uma vez que poderia provocar alguma descarga eléctrica. Não introduza nada através do filtro (3).
- Utilize sempre o termoventilador na posição horizontal, situado sobre uma superfície sólida, plana e horizontal. Não o utilize sobre superfícies excessivamente moles, como uma cama.
- Deixe espaço suficiente à volta do termoventilador (pelo menos, 50cm na parte superior e dos lados, 120cm na frente).
- Coloque o termoventilador afastado de materiais inflamáveis (colas, cortinas, tapetes…).
- Não coloque o termoventilador por baixo de uma tomada de corrente.
- Não utilize o termoventilador se verificar que o cabo de ligação está danificado ou se existir alguma deficiência no aparelho. Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado, para evitar acidentes.
- Certifique-se sempre de que desliga o selector de potência (1) e de que desliga o aparelho da corrente quando não estiver a utilizá-lo.
- NUNCA TAPE o aparelho, porque pode provocar um incêndio.

- Não cubra o cabo com tapetes ou com qualquer outro material.
- Não coloque o aparelho quente sobre o cabo de ligação. Não coloque o aparelho em funcionamento com o fio enrolado.
- Não manipule o aparelho com as mãos molhadas.
- Não utilize o aparelho perto de uma banheira, duche ou piscina, ou outros recipientes que contenham água. Se o termoventilador cair na água, NÃO tente apanhá-lo. Desligue-o da corrente.
- Não utilize o termoventilador para secar roupa, nem o utilize com móveis a menos 50cm da parte da frente do aparelho, nem em divisões com menos de 4m^2 de área.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.

ATENÇÃO: Quando desejar eliminar o aparelho, NUNCA o deite ao lixo, mas sim no ECO PONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais próximo da sua residência para o seu posterior tratamento. Desta forma, está a contribuir para preservar o meio ambiente.

TermoventiladorTH8310 17 2/5/06, 18:15:37

SISTEMA DE SEGURANÇA

- O aparelho tem um sistema que lhe permite DESLIGAR POR SOBREAQUECIMENTO. Se ocorrer algum problema, este sistema interrompe automaticamente o funcionamento do aparelho. Nesse caso, execute os seguintes passos:
  1) Desligue o aparelho da corrente;
  2) Deixe arrefecer o aparelho durante 15 minutos;
  3) Verifique se não existe pó ou outros obstáculos que dificultem a passagem do ar.
  4) Limpe o filtro de saída (3) e, se for necessário, faça-o com um aspirador.
- Se, levadas a cabo estas medidas de controlo, o aparelho não funcionar normalmente, recorra ao Serviço de Assistência Técnica.

COMPONENTES PRINCIPAIS

1.- Comando selector de potência e função de ventilação
2.- Regulador de temperatura
3.- Filtro

FUNCIONAMENTO

Função de aquecimento

- Ligue o termoventilador à rede.
- Gire o comando do regulador de temperatura (2) até ao máximo.
- Coloque o comando selector de potência (1) na posição que desejar:
  * Potência média
  **Potência alta
- Quando a divisão tiver alcançado a temperatura desejada, gire lentamente o regulador de temperatura (2) no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir um estalido suave; o termoventilador desliga-se. O aparelho desliga-se e liga-se para manter a temperatura adequada na divisão.
- Para desligar o termoventilador, coloque o selector de potência (1) na posição 0 e desligue o aparelho da rede.
- No caso de desejar evitar temperaturas inferiores a 0ºC na divisão, seleccione no regulador de temperatura (2) a posição * e no selector de potência (1) a posição de potência média.

Função de ventilação

- Se desejar que o termoventilador actue como ventilador de forma que emita ar sem aquecê-lo previamente, seleccione a função de ventilação no comando (1).

TermoventiladorTH8310 18 2/5/06, 18:15:38

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de proceder à limpeza, certifique-se de que o aparelho está desligado e desligue-o da corrente.
- Deixe que arrefeça.
- Limpe o exterior do aparelho com um pano seco.
- Para a limpeza interior do aparelho, utilize periodicamente um aspirador de baixa potência.
- No fim da época de utilização, é aconselhável uma limpeza ao aparelho com um pano, devendo guardá-lo na respectiva caixa em local seco.
- Antes de cada utilização, certifique-se de que o aparelho se encontra em perfeitas condições.

TermoventiladorTH8310 19 2/5/06, 18:15:39

• ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere con attenzione le presenti istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per future consultazioni.
- Questo termoventilatore è eccezionale come fonte di calore aggiuntiva e non deve essere considerato come sistema di riscaldamento principale.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione, verificare che la tensione dell'impianto domestico corrisponda a quella riportata sulla targhetta delle specifiche.
- Non ostruire le prese d'aria né collocare oggetti sulle fessure o bocchette dell'apparecchio, poiché ciò potrebbe provocare una scarica elettrica. Non introdurre nulla attraverso la griglia (3).
- Utilizzare il termoventilatore sempre in posizione orizzontale, posizionandolo su una superficie resistente e piana. Non utilizzarlo su superfici eccessivamente morbide, come un letto.
- Lasciare spazio sufficiente intorno al termoventilatore (almeno 50 cm dalla parte superiore e ai lati e 120 cm dalla parte anteriore).
- Posizionare il termoventilatore lontano da materiali infiammabili (tende, tappeti e simili).
- Non collocare il termoventilatore al di sotto di una base di presa di corrente.
- Non utilizzare il termoventilatore se il cavo di collegamento è danneggiato o vi è un guasto nell'apparecchio. Per evitare problemi, rivolgersi a un servizio di assistenza tecnica autorizzato.
- Accertarsi di spegnere sempre il selettore di potenza (1) e di scollegare l'apparecchio dalla rete quando non viene utilizzato.
- NON COPRIRE MAI l'apparecchio perché ciò potrebbe provocare incendi.

- Non collocare il cavo al di sotto di tappeti o altro materiale.
- Non appoggiare l'apparecchio caldo sul cavo di collegamento. Non accendere l'apparecchio se il cavo è arrotolato.
- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a una vasca da bagno, doccia, piscina o recipienti con acqua. Se il termoventilatore cade in acqua, NON cercare di riprenderlo, ma scollegarlo dall'alimentazione.
- Non utilizzare il termoventilatore per asciugare indumenti, evitare che la parte anteriore dello stesso si trovi a meno di 50 cm da mobili e non collocarlo in stanze con superficie inferiore ai 4 m^2.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

ATTENZIONE: non smaltire MAI l'apparecchio nella spazzatura, ma portarlo al centro di raccolta dei residui più vicino per successivo trattamento. Ciò contribuisce alla tutela dell'ambiente.

TermoventiladorTH8310 20 2/5/06, 18:15:40

SISTEMA DI SICUREZZA

- L'apparecchio dispone di un sistema di SCOLLEGAMENTO IN CASO DI SURRISCALDAMENTO. Qualora si verificasse qualche interferenza, questo sistema consente lo scollegamento automatico dell'apparecchio. In caso di necessità, procedere nel modo descritto di seguito:
  1) Scollegare l'apparecchio dalla rete.
  2) Lasciarlo raffreddare per 15 minuti.
  3) Verificare che non vi sia polvere o altri ostacoli che rendono difficile il passaggio dell'aria.
  4) Pulire la griglia di uscita (3) e, se necessario, utilizzare un aspiratore.
- Se dopo questi controlli l'apparecchio non funziona normalmente, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica.

COMPONENTI PRINCIPALI

1.- Selettore di potenza e della funzione di ventilazione
2.- Selettore di temperatura
3.- Griglia

FUNZIONAMENTO

Funzione di riscaldamento

- Collegare il termoventilatore alla rete.
- Portare il selettore di temperatura (2) sul livello massimo.
- Portare il selettore di potenza (1) sulla posizione desiderata:
  * Potenza media
  ** Potenza alta
- Quando si è raggiunta la temperatura desiderata nella stanza, ruotare leggermente il selettore di temperatura (2) in senso orario fino a sentire un "clic", che indica lo spegnimento del termoventilatore. L'apparecchio si spegnerà e si accenderà per mantenere costante la temperatura nella stanza.
- Per spegnere il termoventilatore, portare il selettore di potenza (1) in posizione 0 e scollegarlo dalla rete.
- Per evitare che nella stanza si raggiunga una temperatura inferiore a 0º C, impostare il selettore di temperatura (2) sulla posizione * e il selettore di potenza (1) sulla posizione di potenza media.

Funzione di ventilazione

- Perché il termoventilatore funzioni come un ventilatore ed emetta aria senza prima riscaldarla, scegliere nel selettore (1) la funzione di ventilazione.

TermoventiladorTH8310 21 2/5/06, 18:15:41

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire il termoventilatore, accertarsi che sia spento e scollegato dalla rete.
- Lasciare che si raffreddi.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno asciutto.
- Per pulire l'apparecchio internamente, utilizzare periodicamente un aspiratore a bassa potenza di aspirazione.
- A fine stagione, pulire l'apparecchio con un panno e conservarlo nella confezione in un luogo asciutto.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che l'apparecchio sia in perfette condizioni.

TermoventiladorTH8310 22 2/5/06, 18:15:42

• NEDERLANDS

WAARSCHUWINGEN

- Lees deze gebruiksaanwijzingen vóór ingebruikname aandachtig door en bewaar deze om later evt. na te kunnen slaan.
- Deze ventilatorkachel is uitermate geschikt als extra warmtebron: beschouw hem niet als het voornaamste verwarmingssysteem.
- Sluit het apparaat niet aan voordat u gecontroleerd heeft of de netspanning bij u thuis overeenkomt met de spanning op het typeplaatje.
- Versper de luchtingangen niet en plaats geen voorwerpen voor uitsparingen of openingen van de ventilatorkachel, aangezien dit stroomschokken zou kunnen veroorzaken. Steek niets door het rooster (3) naar binnen.
- Gebruik de ventilatorkachel altijd horizontaal op een stevige, vlakke en horizontale ondergrond. Gebruik dit toestel niet op een te zachte ondergrond, zoals bijv. een bed.
- Houd voldoende ruimte rond de ventilatorkachel vrij (tenminste 50 cm aan de bovenkant en aan de zijkanten, 120 cm aan de voorkant).
- Houd uw ventilatorkachel verre van brandbare materialen (lijm, gordijnen, vloerkleden...).
- Plaats de ventilatorkachel niet onder een wandcontactdoos.
- Gebruik de ventilatorkachel niet als het snoer beschadigd is of als het apparaat enig defect vertoont. Ga naar een Erkende Technische Dienst om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Zet als u het apparaat niet gebruikt, hem met de vermogensschakelaar (1) uit en neem de stekker uit het stopcontact.
- Dit apparaat NOOIT BEDEKKEN, omdat in die omstandigheden brand zou kunnen ontstaan.

- Leg het snoer niet onder tapijten of andere materialen.
- Laat het snoer niet over een warm apparaat hangen. Zet het apparaat niet aan terwijl het snoer nog opgerold is.
- Raak het apparaat niet met natte handen aan.
- Deze ventilatorkachel niet in de buurt van een bad, douche of zwembad gebruiken, noch bij andere waterhoudende voorwerpen. Probeer als de ventilatorkachel in het water zou vallen deze NIET te pakken. Neem de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik deze ventilatorkachel niet om kleding te drogen; gebruik deze evenmin bij meubels op minder dan 50 cm. van de voorzijde van het apparaat, noch in een ruimte kleiner dan 4 m^2.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.

OPGELET!: Werp indien u het apparaat wenst af te danken, het NOOIT in de vuilnisbak, maar wend u zich tot een daartoe bestemd INZAMELPUNT of ophaaldienst in uw woonplaats voor verdere verwerking. Op deze wijze levert u een bijdrage aan de zorg voor het milieu.

TermoventiladorTH8310 23 2/5/06, 18:15:42

VEILIGHEIDSSYSTEEM

- De ventilator beschikt over een systeem voor automatische UITSCHAKELING BIJ OVERVERHITTING. Als zich een storing zou voordoen, onderbreekt het systeem onmiddellijk de werking van het toestel. Voer in dat geval de volgende bewerkingen uit:
  1) Sluit de ventilator van het lichtnet af.
  2) Laat deze 15 minuten afkoelen.
  3) Controleer of er geen stof of andere obstakels zijn die de luchtdoorgang hinderen.
  4) Maak het uitgangsrooster schoon (3), zo nodig, met een stofzuiger.
- Als dit toestel na deze controles niet normaal functioneert, neem dan contact op met de Technische Dienst.

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1.- Vermogensschakelaar en ventilatorfunctie
2.- Temperatuurregelaar
3.- Rooster

WERKING

Verwarmingsfunctie

- Sluit de ventilatorkachel op het lichtnet aan.
- Draai de temperatuurregelaar (2) naar het maximum.
- Zet vermogensschakelaar (1) op de gewenste stand:
  * Normale stand
  ** Hoge stand
- Draai wanneer het vertrek op temperatuur gekomen is, de temperatuurregelaar (2) naar rechts tot u een zachte "klik" hoort; de ventilatorkachel gaat dan uit. Het apparaat gaan uit en aan om de juiste temperatuur in het vertrek te handhaven.
- Zet om de ventilatorkachel uit te zetten de vermogensschakelaar (1) op "0" en trek de stekker uit het stopcontact.
- In het geval dat u temperaturen onder 0 ºC in het vertrek wilt voorkomen, kunt u de temperatuurregelaar (2) in de stand * en de vermogensschakelaar (1) in de normale stand zetten.

Ventilatorfunctie

- Kies met knop (1) de ventilatorfunctie als u wilt dat deze ventilatorkachel werkt als een ventilator, d.w.z. dat hij lucht uitstoot die niet vooraf verwarmd is.

TermoventiladorTH8310 24 2/5/06, 18:15:44

REINIGING EN ONDERHOUD

- Controleer vóór het schoonmaken of de ventilator uit staat en van het lichtnet afgesloten is.
- Laat hem afkoelen.
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een droge doek.
- Maak voor de inwendige reiniging periodiek gebruik van een stofzuiger op laag vermogen.
- Aanbevolen wordt de ventilatorkachel telkens als het seizoen voorbij is met een doek schoon te vegen en in de desbetreffende doos op een droge plek te bewaren.
- Controleer elke keer dat u de ventilatorkachel gaat gebruiken of deze nog in een goede staat verkeert.

TermoventiladorTH8310 25 2/5/06, 18:15:45

• ČESKY

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím zařízení si pozorně přečtěte tento návod a uložte ho pro budoucí použití.
- Toto topné těleso je vynikající zdroj doplňkového tepla. Nemělo by být považováno za hlavní tepelný systém.
- Před zapojením zařízení se přesvědčete, že napětí uvedeno na štítku s údaji odpovídá elektrickému napájení u vás doma.
- Nezablokujte přívod vzduchu a na průduchy nebo otvory zařízení neklaďte žádné předměty, protože to může způsobit elektrický šok. Nevkládejte nic do mřížky (3).
- Topné těleso vždy používejte ve vodorovné poloze a umístěno na pevném, rovném a vodorovném povrchu. Neumísťujte ho na nepřiměřeně měkké povrchy jako kupříkladu postel.
- Nechte dostatek místa okolo topného tělesa (nejméně 50 cm nad ním a do stran a 120 cm před ním).
- Topné těleso umístěte mimo hořlavé materiály (lepidla, závěsy, koberec…).
- Neumísťujte topné těleso přímo pod vývod hlavního přívodu elektrické energie.
- Nepoužívejte vaše topné těleso, když vidíte, že napájecí šňůra je poškozená anebo jste zaznamenali jakékoliv poškození na zařízení. Z bezpečnostních důvodů přístroj dejte pouze do autorizovaného servisu.
- Když zařízení nepoužíváte, vždy se ujistěte, že jste vypnuli hlavní vypínač (1) a odpojili zařízení od napájení.
- Přístroj NIKDY NEZAKRÝVEJTE vzhledem k nebezpečí požáru.

- Kabel nikdy nedávejte pod koberec, rohože, nebo pod jiný materiál.
- Když je zařízení horké, neumísťujte jej na elektrický kabel. Nemanipulujte se zařízením se svinutým kabelem.
- Nemanipulujte se zařízením s mokrýma rukama.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vany, sprchy nebo bazénu nebo jakékoliv jiné nádrže s vodou. Pokud topné těleso padne do vody, NEPOKOUŠEJTE se jej vytáhnout. Odpojte jej od napájení.
- Topné těleso nepoužívejte k sušení oděvů a nedávejte před něj nábytek blíže než 50 cm od přední strany zařízení, ani jej nedávejte do místností, ve kterých je méně než 4 m^2 podlahové plochy.
- Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí.

Když si přejete zlikvidovat přístroj, nikdy ho nevhazujte do domovního odpadu. Místo toho je přístroj třeba odvézt do sběrny surovin nebo odevzdat při speciálním svozu velkoobjemového odpadu. Tímto způsobem přispějete ke zlepšení životního prostředí.

TermoventiladorTH8310 26 2/5/06, 18:15:45

BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM

- Přístroj je vybavený systémem pro VYPNUTÍ PŘI PŘEHŘÁTÍ. Pokud se vyskytne problém, tento systém zařízení automaticky vypne. V tomto případě postupujte následujícím způsobem:
  1) Zařízení odpojte od napájení.
  2) Nechejte jej 15 minut chladnout.
  3) Ujistěte se, že se tady nenachází žádný prach nebo jiné překážky, které by mohly zabránit proudění vzduchu.
  4) V případě potřeby vyčistěte vysavačem mřížku na přívodu vzduchu (3).
- Pokud zařízení stále nefunguje normálně, obraťte se prosím na servisní středisko.

HLAVNÍ SOUČÁSTI

1. Přepínač výkonu a ovládač funkcí ventilátoru
2. Regulátor teploty
3. Mřížka

NÁVOD K POUŽITÍ

Funkce ohřevu

- Zapojte vaše topné těleso do zásuvky.
- Otočte ovladač regulátoru teploty (2) na maximum.
- Umístěte přepínač výkonu (1) do požadované pozice:
  * Střední výkon
  **Vysoký výkon
- Když teplota v místnosti dosáhla požadovanou úroveň, pomalu otáčejte regulátorem teploty (2) ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte jemné cvaknutí. Topné těleso se vypne. Zařízení se zapíná a vypíná, aby se v místnosti udržovala správná teplota.
- Abyste topné těleso vypnuli, umístěte přepínač výkonu (1) do pozice 0 a odpojte zařízení ze zásuvky.
- Abyste v místnosti předešli teplotám pod 0º C, nastavte polohu * na regulátoru teploty (2) a přepínač výkonu (1) do polohy středního výkonu.

Funkce ventilátoru

- Pokud si želáte, aby topné těleso pracovalo jako ventilátor, bez ohřevu, zvolte na ovladači (1) jednoduše funkci ventilátoru.

TermoventiladorTH8310 27 2/5/06, 18:15:47

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním zařízení se přesvědčete, že je vypnuto a vytaženo z elektrické zásuvky.
- Nechte ho vychladnout.
- Vnější část zařízení vyčistěte suchým hadrem.
- Abyste vyčistili vnitřek zařízení, pravidelně používejte vysavač na nízkém výkonu.
- Doporučujeme, abyste zařízení po každé sezóně vyčistili hadrem a uložili ho v původní krabici na suché místo.
- Před každým použitím se ujistěte, že zařízení je v dokonalém stavu.

TermoventiladorTH8310 28 2/5/06, 18:15:47

• POLSKA

UWAGA

- Przed użyciem przeczytać uważnie poniższą instrukcję.
- Grzejnik jest doskonałym pomocniczym źródłem ciepła: Nie powinien być wykorzystywany jako główny system ogrzewania.
- Przed podłączeniem upewnić się, że napięcie w domowej sieci zasilania odpowiada dopuszczalnemu napięciu na tabliczce znamionowej.
- Ze względu na ryzyko porażenia prądem elektrycznym nie należy zasłaniać wlotu powietrza ani umieszczać żadnych przedmiotów w wentylatorach i otworach. Nie wprowadzać przedmiotów przez kratkę (3).
- Grzejnik można eksploatować wyłącznie w poziomym położeniu po ustawieniu go na twardej, płaskiej, powierzchni. Nie ustawiać na zbyt miękkim podłożu, na przykład na łóżku.
- Pozostawić wolną przestrzeń wokół grzejnika (co najmniej 50 cm nad i po obu stronach grzejnika oraz 120 cm z przodu).
- Umieścić grzejnik z dala od łatwopalnych materiałów (kleje, zasłony, dywan...).
- Nie ustawiać grzejnika bezpośrednio pod gniazdkiem sieciowym.
- Nie włączać grzejnika, jeżeli stwierdzono uszkodzenie przewodu zasilającego lub jakikolwiek defekt urządzenia. Ze względów bezpieczeństwa należy oddać uszkodzone urządzenie wyłącznie do autoryzowanego punktu serwisowego.
- Za pomocą wyłącznika (1) wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania, kiedy nie jest ono używane.
- NIGDY NIE PRZYKRYWAĆ urządzenia –grozi to pożarem.

- Nie należy umieszczać przewodu zasilającego pod dywanem lub jakimkolwiek innym materiałem.
- Nie należy umieszczać rozgrzanego urządzenia na przewodzie zasilającym. Nie włączać urządzenia, gdy zaplątany jest jego przewód.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami.
- Nie należy używać urządzenia w pobliżu wanny, prysznica, basenu lub jakiegokolwiek innego zbiornika z wodą. Jeśli grzejnik wpadnie do wody, NIE WOLNO go próbować wyjmować. Najpierw należy odłączyć zasilanie.
- Nie należy wykorzystywać grzejnika do suszenia ubrań, stawiać go naprzeciw mebli w odległości mniejszej niż 50 cm lub w pomieszczeniach o powierzchni mniejszej niż 4m^2.
- Trzymać urządzenie z dala od dzieci.

UWAGA: Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia należy oddać je do lokalnego punktu utylizacji odpadów. Nie wyrzucać do śmieci! W ten sposób przyczyniają się Państwo do ochrony środowiska.

TermoventiladorTH8310 29 2/5/06, 18:15:48

SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY

- Urządzenie jest wyposażone w system AUTOMATYCZNEGO ODCINANIA ZASILANIA W RAZIE PRZEGRZANIA. Jeśli wystąpi awaria, system automatycznie wyłącza urządzenie. W takim wypadku należy postępować według poniższych wskazówek:
  1) Odłączyć urządzenie od zasilania.
  2) Pozostawić do ostygnięcia.
  3) Upewnić się czy przepływ powietrza nie jest zablokowany przez kurz lub ciała obce.
  4) W razie konieczności przeczyścić odkurzaczem kratkę wlotową (3).
- Jeżeli urządzenie nadal nie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem.

GŁÓWNE ELEMENTY

1. Regulator mocy i przełącznik trybu pracy
2. Regulator temperatury
3. Kratka

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Tryb grzejnika

- Podłączyć grzejnik do zasilania.
- Ustawić regulator temperatury (2) na maksimum.
- Ustawić przełącznik wyboru mocy (1) w odpowiednim położeniu:
  * Średnia moc
  **Wysoka moc
- Po uzyskaniu żądanej temperatury w pomieszczeniu należy obrócić regulator temperatury (2) zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż do momentu usłyszenia kliknięcia. Grzejnik wyłączy się. Urządzenie będzie się włączać i wyłączać, utrzymując odpowiednią temperaturę w pomieszczeniu.
- Aby wyłączyć grzejnik, należy ustawić przełącznik wyboru mocy (1) w położeniu 0 i odłączyć urządzenie od zasilania.
- Aby zapobiec spadkowi temperatury w pomieszczeniu poniżej 0º C, należy ustawić regulator temperatury (2) w położeniu *, a przełącznik wyboru mocy (1) w położeniu środkowym.

Tryb wentylatora

- Jeśli urządzenie ma pracować w trybie wentylatora, bez wytwarzania ciepła, przełącznik trybu pracy (1) należy ustawić w położeniu dla trybu wentylatora.

TermoventiladorTH8310 30 2/5/06, 18:15:49

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed rozpoczęciem czyszczenia upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.
- Pozostawić do ostygnięcia.
- Elementy zewnętrzne czyścić suchą szmatką.
- Co pewien czas należy oczyścić wnętrze urządzenia odkurzaczem o niskiej mocy.
- Zaleca się oczyszczenie urządzenia szmatką po zakończeniu sezonu i przechowywanie go w pudełku, w suchym pomieszczeniu.
- Przed każdym użyciem należy upewnić się, że urządzenie jest w idealnym stanie.

TermoventiladorTH8310 31 2/5/06, 18:15:50

• ESLOVENSKÝ

UPOZORNENIE

- Pred použitím zariadenia si dôkladne prečítajte tento návod a uložte si ho pre budúce použitie.
- Tento teplovzdušný ohrievač je vynikajúci zdroj doplnkového tepla: Nemal by byť považovaný za hlavný tepelný systém.
- Pred zapojením zariadenia sa presvedčte, že napätie uvedené na štítku s údajmi je zhodné s elektrickým napájaním u vás doma.
- Nezablokujte prívod vzduchu a na prieduchy alebo otvory zariadenia nepokladajte žiadne predmety, pretože to môže spôsobiť elektrický šok. Nevkladajte nič do mriežky (3).
- Teplovzdušný ohrievač používajte vždy vo vodorovnej polohe a umiestnený na pevnom, rovnom a vodorovnom povrchu. Neumiestňujte ho na neprimerane mäkké povrchy ako je napríklad posteľ.
- Nechajte dostatok miesta okolo teplovzdušného ohrievača (najmenej 50 cm nad ním a do strán a 120 cm pred ním).
- Umiestnite teplovzdušný ohrievač mimo horľavých materiálov (lepidlá, závesy, koberec...).
- Neumiestnite teplovzdušný ohrievač priamo pod vývod hlavného prívodu elektrickej energie.
- Nepoužívajte váš teplovzdušný ohrievač, ak vidíte, že sieťová šnúra je poškodená, alebo ste zaznamenali akékoľvek poškodenie na zariadení. Z bezpečnostných dôvodov ho zoberte iba do autorizovaného servisného strediska.
- Ak zariadenie nepoužívate, vždy sa presvedčte, že ste vypli hlavný vypínač (1) a odpojili zariadenie zo siete.

- Zariadenie NIKDY NEZAKRÝVAJTE vzhľadom na nebezpečenstvo požiaru.
- Sieťovú šnúru nedávajte pod koberec alebo pod akékoľvek iné materiály.

.Ak je zariadenie horúce, nepokladajte ho na sieťový kábel. Nemanipulujte so zariadením so zvinutým káblom.

- Nemanipulujte so zariadením s mokrými rukami.
- Zariadenie nepoužívajte v blízkosti vane, sprchy, bazénu alebo inej nádrže s vodou. Ak teplovzdušný ohrievač padne do vody, NEPOKÚŠAJTE sa ho vytiahnuť. Najskôr ho odpojte zo siete.
- Teplovzdušný ohrievač nepoužívajte na sušenie bielizne, neumiestňujte nábytok bližšie ako 50 cm od prednej časti zariadenia a nepoužívajte ho v miestnostiach, ktoré majú podlahovú plochu menšiu ako 4 m^2.
- Zariadenie udržujte mimo dosahu detí.

Dôležité: Pri likvidácii spotrebiča ho nevyhadzujte do bežného odpadu. Namiesto toho odneste spotrebič do najbližších ZBERNÝCH SUROVÍN, kde bude následne spracovaný. Týmto chceme prispieť k starostlivosti o životné prostredie.

TermoventiladorTH8310 32 2/5/06, 18:15:51

BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM

- Zariadenie je vybavené systémom ODPOJENIA PRI PREHRIATÍ. Ak sa vyskytne problém, tento systém zariadenie automaticky vypne. V tomto prípade postupujte nasledovne:
  1) Zariadenie odpojte od napájania.
  2) Nechajte ho 15 minút vychladnúť.
  3) Uistite sa, že v prístroji nie je žiaden prach alebo iné prekážky, ktoré by mohli zabrániť prúdeniu vzduchu.
  4) V prípade potreby vysávačom vyčistite mriežku na prívode vzduchu (3).
- Ak zariadenie napriek tomu nefunguje, obráťte sa prosím na autorizované servisné stredisko.

HLAVNÉ ČASTI

1. Prepínač výkonu a ovládač funkcií ventilátora
2. Regulátor teploty
3. Mriežka

NÁVOD NA POUŽITIE

Funkcia ohrevu.

- Zapojte teplovzdušný ohrievač do elektrickej zásuvky.
- Otočte ovládač regulátoru teploty (2) na maximum.
- Umiestnite prepínač výkonu (1) do požadovanej pozície:
  * Stredný výkon
  **Vysoký výkon
- Keď teplota v miestnosti dosiahla požadovanú úroveň, pomaly otáčajte regulátor teploty (2) v smere hodinových ručičiek, kým nezačujete jemné cvaknutie. Teplovzdušný ohrievač sa vypne. Zariadenie sa vypína a zapína na to, aby sa v miestnosti udržovala požadovaná teplota.
- Teplovzdušný ohrievač vypnete umiestnením prepínač výkonu (1) do pozície 0 a odpojte zariadenie zo zásuvky.
- Aby ste v miestnosti predišli teplotám pod 0º C, nastavte polohu * na regulátore teploty (2) a prepínač výkonu (1) do polohy stredného výkonu.

Funkcia ventilátora.

- Ak si želáte, aby teplovzdušný ohrievač pracoval ako ventilátor, bez ohrevu, vyberte jednoducho na ovládači (1) funkciu ventilátora.

TermoventiladorTH8310 33 2/5/06, 18:15:52

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Pred čistením zariadenia sa uistite, že je vypnuté a vytiahnuté z elektrickej zásuvky.
- Nechajte ho vychladnúť.
- Vonkajšiu časť zariadenia vyčistite suchou handrou.
- Aby ste vyčistili vnútro zariadenia, pravidelne používajte vysávač na nízkom výkone.
- Odporúčame, aby ste po každej sezóne období zariadenie vyčistili handrou a uložili ho v pôvodnej škatuli na suché miesto.
- Pred každým použitím sa uistite, že je zariadenie v dokonalom stave.

TermoventiladorTH8310 34 2/5/06, 18:15:53

• MAGYAR:

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kedves Vásárló!
Köszönjük, hogy megvásárolta a termékünket. Reméljük, hasznos társa lesz a háztartásban. A megfelelő működés alapfeltétele a szakszerű használat, ezért kérjük figyelmesen olvassa át a használati utasítást.

FIGYELMEZTETÉS

- A készülék üzembe helyezése előtt kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és tegye el későbbi betekintés céljából.
- Ez a fűtőventilátor egy kiváló többlet-hőforrás, de nem szabad fő fűtőrendszernek tekinteni.
- Ellenőrizze, hogy a hálózat feszültsége megfelel-e a készüléken feltüntetettnek.
- Ne takarja el a meleg levegő kiáramlására ill. a bemenő levegő bejutására szolgáló rácsokat a készüléken, mert ezzel tüzet okozhat, és áramütés veszélye állhat fenn. Ne tegyen semmit a rácsba (3).
- A fűtőventilátort mindig vízszintes helyzetben, szilárd, sík és vízszintes felületre helyezve használja. Ne tegye túlzottan puha felületre, például ágyra.
- Hagyjon elegendő helyet a fűtőventilátor körül (legalább 50 cm-t fölötte és oldalt, és 120 cm-t előtte).
- A fűtőventilátort ne használja tűzveszélyes anyagok (ragasztók, függönyök, szőnyeg…) közelében.
- Ne tegye a fűtőventilátort közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alá.
- Ne használja a fűtőventilátort, ha a tápkábel sérült, vagy bármilyen hibát vesz észre a készüléken. Biztonsági okokból a készüléket kizárólag hivatalos szakszervizben javíttassa.
- Mindig győződjön meg róla, hogy kikapcsolta a tápkapcsolót (1) és kihúzta a készüléket a hálózatból, amikor az nincs használatban.
- SOHA NE TAKARJA LE a készüléket, mert az TŰZVESZÉLYT okozhat.

- Ne tegye a kábelt szőnyeg, vagy akármilyen más anyag alá.
- Ha a készülék forró, ne helyezze azt a tápkábelre. Ne üzemeltesse a készüléket felcsavart kábellel.
- Nedves kézzel ne fogja meg a készüléket.
- Ne használja a készüléket fürdőkád, zuhanyozó úszómedence, vagy bármilyen más víztartály mellett. Amennyiben a hősugárzó vízbe esne, NE próbálja meg kivenni. **Előbb áramtalanítsa!**

TermoventiladorTH8310 35 2/5/06, 18:15:53

• Ne használja a fűtőventilátort ruhák szárítására, ne hagyjon bútort 50 cm-nél közelebb a készülék előtt, és ne használja 4 m^2 alapterületűnél kisebb helyiségekben.
• A készüléket tartsa gyermekek által nem hozzáférhető helyen.

FIGYELMEZTETÉS: A készüléket ne dobja ki a szemétbe! Vigye a legközelebbi hulladékkezelő központba, ott megfelelő kezelésben részesítik. Ezáltal egyúttal a környezetét is óvja.

BIZTONSÁGI RENDSZER

• A készülék TÚLMELEGEDÉS ELLENI MEGSZAKÍTÓVAL van felszerelve. Probléma esetén ez a rendszer automatikusan kikapcsolja a készüléket. Ilyen esetben a következőképpen járjon el:
  1) Húzza ki a készülék dugaszát a hálózatból.
  2) Ezután várjon 15 percig, amíg a készülék lehűl.
  3) Bizonyosodjon meg róla, hogy nincs por vagy egyéb akadály, amely elzárja a légáramot.
  4) Szükség esetén porszívóval tisztítsa meg a rácsot (3).
• Ha a készülék ezek után sem működik megfelelően, kérjük, keresse fel a szakszervizt.

FŐ ALKOTÓRÉSZEK

(ld. idegen nyelvű használati utasítás ábráit)
1. Teljesítményválasztó-gomb és ventilátor funkció vezérlő
2. Hőmérséklet-szabályozó
3. Rács

Fődarab: fűtőszál, motor

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Fűtés funkció

• Csatlakoztassa a fűtőventilátort a hálózathoz.
• Fordítsa a hőmérséklet-szabályozó vezérlőjét (2) magas hőmérsékletre.
• Állítsa a teljesítményválasztó-gombot (1) a kívánt helyzetbe:
  * Közepes teljesítmény
  ** Nagy teljesítmény
• Amikor a helyiség elérte a kívánt hőmérsékletet, lassan fordítsa a hőmérséklet-szabályozót (2) az óra járásával megegyező irányba, amíg egy halk „kattanást” nem hall. Ekkor a fűtőventilátor kikapcsol. Ezután a készülék auto-

TermoventiladorTH8310 36 2/5/06, 18:15:55

matikusan be- és kikapcsol, hogy fenntartsa a megfelelő hőmérsékletet a helyiségben.
- A fűtőventilátor kikapcsolásához állítsa a teljesítményválasztót (1) a „0" helyzetbe, és csatlakoztassa le a készüléket a hálózatról.
- Annak megakadályozásához, hogy a helyiségben 0 ºC alatt legyen a hőmérséklet, válassza ki a hőmérséklet-szabályozón (2) a * helyzetet, és állítsa a teljesítményválasztót (1) a közepes teljesítmény helyzetbe.

Ventilátor funkció

- Ha a ventilátoros hősugárzót fűtés funkció nélkül, azaz csak ventilátorként kívánja használni, válassza a ventilátor funkciót a vezérlőn (1).

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A készüléket tisztítás előtt mindig kapcsolja ki, és húzza ki a hálózati csatlakozóból.
- Hagyja lehűlni.
- A készülék külsejét száraz törlőkendővel tisztítsa meg.
- A készülék belsejének tisztításához időszakonként használjon alacsony teljesítményen működő porszívót.
- Azt javasoljuk, hogy minden egyes fűtési időszak után tisztítsa meg a készüléket egy törlőkendővel, és tárolja száraz helyen a dobozában.
- Minden egyes használat előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék tökéletes állapotban van.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft., mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel."
Névleges feszültség: 230 V
Névleges teljesítmény: 2000 W
Érintésvédelmi osztály: Class II
Zajszint: 54 dBA (max)

CE

FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.
1046 Budapest, Kiss Ernő u. 3.
Fax: (1) 369-0403
Tel.: (1) 370-4074
(1) 272-0116

TermoventiladorTH8310 37 2/5/06, 18:15:56

GARANCIAFELTÉTELEK

- A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
- A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
- A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garanciajegyet.
- Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő földelésű dugaljhoz csatlakoztatták.
- Ugyancsak érvénytelen a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálathoz vagy hivatalos szervizhez.
- A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó vezetéket is – csak szakember, szerviz javíthatja.

TermoventiladorTH8310 38 2/5/06, 18:15:57

• български

ВНИМАНИЕ

- Прочетете внимателно тези инструкции, преди да пристъпите към използване на уреда и ги запазете за евентуални справки в бъдеще.
- Този отоплителен уред с вентилатор е отличен източник на допълнителна топлина: Той не трябва да се разглежда като основна отоплителна система.
- Преди свързване на уреда, уверете се, че напрежението, указано на табелката със спецификациите, отговаря на напрежението на електрическата мрежа в дома ви.
- Не запушвайте отворите за приток на въздух и не поставяйте никакви предмети върху вентилационните или други отвори на уреда, тъй като това може да причини токов удар. Не пъхайте нищо в решетката (3).
- Винаги използвайте отоплителния уред в хоризонтално положение и поставен върху твърда, плоска и хоризонтална повърхност. Не разполагайте уреда върху извънредно меки повърхности, например, върху леглото.
- Оставете достатъчно свободно пространство около уреда (поне 50 см. отгоре и отстрани, и 120 см. отпред).
- Разположете отоплителния уред далеч от запалими материали (лепила, завеси, килим...).
- Не поставяйте отоплителния уред директно под електрическия контакт.
- Не използвайте отоплителния уред, ако захранващият кабел е повреден или ако забележите някакви дефекти по уреда. От съображения за безопасност, занесете уреда за ремонт в специализиран сервиз.
- Винаги изключвайте уреда от превключвателя (1) и изваждайте щепсела от контакта, когато не го използвате.
- НИКОГА НЕ ПОКРИВАЙТЕ уреда, поради опасност от ПОЖАР.

- Не поставяйте кабела под килими, черги или подови покрития от други материали.
- Не поставяйте уреда върху кабела, ако уредът е горещ. Не включвайте уреда с намотан кабел.
- Не докосвайте уреда с мокри ръце.
- Не използвайте уреда в близост до бани, душове или плувни басейни, както и други водни резервоари. Ако отоплителният уред падне във водата, НЕ се опитвайте да го извадите. Изключете щепсела от захранването.

TermoventiladorTH8310 39 2/5/06, 18:15:58

• Не използвайте отоплителния уред за сушене на дрехи, не разполагайте мебели на разстояние, по-малко от 50 см от предната част на уреда, или в стаи с по-малко от 4м^2 площ на пода.
• Дръжте уреда далеч от деца.

Когато искате да изхвърлите уреда, НИКОГА не го изхвърляйте заедно с другите отпадъци. Вместо това, отидете до НАЙ- БЛИЗКИЯ ПУНКТ или място, където той би могъл да бъде преработен. По този начин ще опазите околната среда.

СИСТЕМА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• Уредът е оборудван със система за ИЗКЛЮЧВАНЕ ПРИ ПРЕГРЯВАНЕ. При наличие на проблем, тази система автоматично изключва уреда. Ако това се случи, моля, направете следното:
  1) Изключете уреда от захранването.
  2) Оставете го да изстине за 15 минути.
  3) Уверете се, че няма прах или други препятствия, които да пречат на притока на въздух.
  4) Почистете решетката (3) с прахосмукачка, ако това е необходимо.
• Ако уредът все още не функционира нормално, моля, обърнете се към специализиран сервиз.

ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

1. Селектор за мощност и управление на функциите на вентилатора.
2. Регулатор за температурата
3. Решетка

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Функция отопление

• Включете отоплителния уред в електрическия контакт.
• Завъртете регулатора за температурата (2) на висока степен.
• Поставете превключвателя за мощност (1) в желаното положение.
  * Средна мощност
  **Висока мощност
• Когато в стаята бъде достигната желаната температура, бавно завъртете регулатора за температурата (2) по посока на часовниковата стрелка, докато се чуе леко щракване. Отоплителният уред с вентилатор ще се изключи. Уредът ще се включва и изключва, за да поддържа избраната температура в стаята.

TermoventiladorTH8310 40 2/5/06, 18:15:59

- За да изключите отоплителния уред, поставете превключвателя за мощност (1) в положение 0 и изключете уреда от контакта.
- За да не се допуска падане на температурата в стаята под 0º C, изберете положение * на температурния регулатор (2), а превключвателя за мощност (1) поставете в положение на средна мощност.

Функция вентилатор

- Ако искате отоплителният уред да работи като вентилатор без загряване, просто изберете функция вентилатор от селектора (1).

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

- Преди почистване на уреда, уверете се, че той е изключен и щепселът е изваден от контакта.
- Оставете го да изстине.
- Почиствайте уреда отвън със суха тъкан.
- За почистване на вътрешността на уреда, периодично използвайте прахосмукачка с ниска степен на мощност.
- След края на отоплителния сезон, препоръчваме да почиствате уреда с кърпа и да го съхранявате в собствената му кутия на сухо място.
- Преди всяко използване проверявайте дали уредът е в пълна изправност.

TermoventiladorTH8310 41 2/5/06, 18:16:00

UPOZORENJE

- Prije uporabe uređaja, pažljivo pročitajte ova uputstva i sačuvajte ih za buduće potrebe.
- Kalorifer je optimalan izvor dodatnog grijanja: Nemojte ga koristiti kao primarni sustav grijanja.
- Prije priključivanja na električnu mrežu provjerite je li napon naznačen na pločici sa specifikacijama uređaja jednak naponu električne mreže u vašem domu.
- Kako biste spriječili električni udar, ne blokirajte otvore za zrak i ne postavljajte nikakve predmete na ventilacijske i druge otvore uređaja. Ne umećite nikakve predmete u rešetku (3).
- Kalorifer uvijek koristite u vodoravnom položaju na čvrstoj, ravnoj i vodoravnoj površini. Ne postavljajte uređaj na mekane površine poput kreveta.
- Ostavite dovoljno slobodnog prostora oko kalorifera (barem 50 cm iznad i sa strana, te 120 cm s prednje strane).
- Ne postavljajte kalorifer u blizinu zapaljivih materijala (ljepila, zavjese, tepisi…).
- Ne postavljajte kalorifer izravno ispod mrežne utičnice.
- Ne koristite kalorifer u slučaju oštećenja kabela ili bilo kakvog kvara na aparatu. Iz sigurnosnih razloga, obratite se samo ovlaštenom osoblju servisa.
- Kada ne koristite uređaj, isključite glavni prekidač (1) i izvucite kabel iz napajanja.
- NIKADA NE POKRIVAJTE uređaj, kako biste spriječili požar.

- Kabel ne smije prolaziti ispod tepiha ili drugih materijala.
- Ne postavljajte ugrijani uređaj na kabel. Ne koristite uređaj oko kojeg je omotan kabel.
- Ne dirajte uređaj mokrim rukama.
- Ne koristite uređaj u blizini kade, tuša, bazena i drugih spremnika s vodom. Ako kalorifer padne u vodu, NE POKUŠAVAJTE ga izvaditi. Izvucite kabel iz napajanja.
- Ne koristite kalorifer za sušenje odjeće i udaljite prednju stranu uređaja od namještaja barem 50 cm. Ne koristite uređaj u prostorijama manjim od 4 m^2.
- Uređaj držite izvan dohvata djece.

VAŽNO: Ako želite baciti uređaj, NIKADA ga ne bacajte u smeće. Umjesto toga, odložite ga na najbliže mjesto za ODLAGANJE TAKVIH UREĐAJA te ćete na taj način pripomoći očuvanju okoliša.

TermoventiladorTH8310 42 2/5/06, 18:16:00

SIGURNOSNI SUSTAV

- Uređaj je opremljen sustavom AUTOMATSKOG ISKLJUČIVANJA. U slučaju problema, ovaj sustav automatski isključuje uređaj. U ovom slučaju, učinite sljedeće:
  1) Izvucite kabel iz napajanja.
  2) Ostavite uređaj da se ohladi 15 minuta.
  3) Uklonite prašinu i druge zapreke koje ometaju protok zraka.
  4) Po potrebi, usisavačem očistite rešetku za ulaz zraka (3).
- Ako uređaj ni tada ne radi pravilno, molimo obratite se ovlaštenom servisu.

GLAVNI DIJELOVI

1. Regulator snage i regulator ventiliranja
2. Regulator temperature
3. Rešetka

UPUTSTVA ZA UPORABU

Funkcija grijanja

- Priključite kalorifer na napajanje.
- Okrenite regulator temperature (2) na visoku temperaturu.
- Namjestite regulator snage (1) u željeni položaj.

  * Srednja snaga

  **Velika snaga
- Kada je dostignuta željena temperatura prostorije, lagano okrenite regulator temperature (2) udesno dok ne začujete škljocaj. Kalorifer će se isključiti. Uređaj će se uključivati i isključivati kako bi održao pravilnu temperaturu prostorije.
- Za isključivanje kalorifera, namjestite regulator snage (1) u položaj 0 i isključite kabel iz utičnice.
- Kako biste spriječili temperature ispod 0°C, namjestite regulator temperature (2) u položaj * i okrenite regulator snage (1) na srednju snagu.

Funkcija ventiliranja

- Ako želite da kalorifer ventilira bez grijanja, jednostavno namjestite funkciju ventiliranja na regulatoru (1).

TermoventiladorTH8310 43 2/5/06, 18:16:02

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- Prije čišćenja isključite uređaj i izvucite kabel iz napajanja.
- Pustite ga neka se ohladi.
- Vanjski dio uređaja očistite suhom krpom.
- Unutrašnjost uređaja povremeno očistite usisavačem pri niskoj snazi usisa.
- Po završetku zimskog razdoblja, preporučamo da očistite uređaj krpom te ga u kutiji pohranite na suho mjesto.
- Uređaj mora biti u savršenom stanju prije svake uporabe.

TermoventiladorTH8310 44 2/5/06, 18:16:03

www.solac.com

100% Recycled Paper